

Zweite Rede des ÄLIPha'S

a:Rechtsseitigem Zugehöriger

ויען	אליפז	התימני	ויאמר:
Wajja 'AN [≠] und 'er antwortete und er ~demütigte	ÄLIPha 'S [≠] ÄLIPha 'S [≠] ü:EL meiner ist gleißend	Ha,TelMaNI '≠ der TejMaNI '≠ ü:Rechtsseitiger meiner	Wajjo 'Ma 'R [≠] und 'er sprach ¹ - אמר ka.wft.3ms pk.cj
ענה ka.wft.3ms pk.cj	אליפז na	ה תימני na pk.at	
החכם	יענה	דעת	רוח
Hä,ChäKha 'M [≠] ist 's dass, 'Weiser ¹	JaÄNä 'H [≠] 'er antwortet er ~demütigt	DaÄT- 'Erkenntnis des ¹	RU 'aCh [≠] 'Geistwindes ¹
ה ה aj.ms pk.at[pk.?	ענה ka.ft.3ms	ידע ka.if.[cs]	רוח mfs.[cs]
הוֹכֵחַ	בְּדָבָר	לֹא	יִסְכּוֹן
HOKhe 'aCh [≠] 'Recht erweisen zu machen ¹	BöDaBha 'R [≠] im 'Wort ¹ im ~Stachel	Lo '° nicht	JiSKO 'N [≠] 'es pflegt ¹ er ~befürsorgt
יכה hi.if.[cs]	ב דבר ms pk.pp	לא pk.ng, na	סכון ka.ft.3ms
אף	אתה	תפר	יראה
ÄPh- 'gar ¹ Schnauben	ÄTa 'H [≠] 'AT du ¹	TaPhe 'R [≠] 'du machst zerbröckeln ¹	JiRÄ 'H [≠] 'Fürchten ¹ ~Hand-Sehen
אף ms.[cs], pk.cj	אתה pn.in.2ms	פרר hi.ft.2ms	יראה fs

a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

כי	ואלך	עונה	פיה	ותבחר	לשון	ערומים:	
KI '° 'denn	JöÄLe 'Ph [≠] 'sie übt ein er vertausendfacht	ÄWoNöKha '° 'Vergehung, 'deine	Phi 'Kha [≠] 'Mund', 'deinen	WöTiBhCha 'R [≠] und 'du erwählst	LöSchO 'N [≠] '„Zunge“ der	ÄRUMI 'M [≠] 'Listigen ~Nackten	
כי pi.ft.3ms pk.cj, ms	אלך pi.ft.3ms	עון sf.2ms mfs.cs	פה sf.2ms ms.cs	בחר ka.ft.2ms pk.cj	לשון mfs.cs	ערום aj.mp	
ירשיעך	פיה	ולא	אני	ושפתיה	יענו	בך:	
JaRSchlÄKha '° 'er macht befreveln*, 'dich	Phi 'Kha [≠] 'Mund', 'deiner	WöLo '° und nicht	Ä 'NI [≠] ich	USsöPhäTä 'J'Kha [≠] und „Lippen“, 'deine und Gestade/Säume deine	JaÄNU- 'sie antworten	Bha 'Kh [≠] 'gegen 'dich in dir	
רשע sf.2ms hi.ft.3ms	פה sf.2ms ms.cs	לא pk.ng pk.cj	אני pn.in.1s	שפה sf.2ms fd.cs pk.cj	ענה ka.ft.3mp	בך sf.2fs ¹ pk.pp	
תראישון	אדם	תולד	ולפני	נבעות	חוללת:		
HaRi '°SchO 'N [≠] 'ist 's dass, 'Anfänglicher* des ist 's dass anfänglicher	ÄDa 'M [≠] 'Menschen* ADa 'M	TiWaLe 'D [≠] 'du wirst geboren*	WöLiPhNe 'J [≠] und zu „Angesichtern* der	GöBha 'O 'T [≠] '„Hügel“	ChOLa 'LTa [≠] 'wurdest hervorgewirbelt du*		
ראשון aj.ms pk.?	אדם [na].ms.[cs]	ילד ni.ft.2ms	לפני mfp.cs pk.pp pk.cj	נבעה fp	חיל pu1.pe.2ms		
a:Urverpflichteter {si}							
הבסוד	אלוה	תשמע	ותנרע	אליך	חכמה:		
HaBhöSO 'D [≠] 'ist 's dass, im „Geheimnis/kreis“ des ist 's dass im Geheimnis des	ÄLO 'aH [≠] 'ALO 'aH [≠] ü:Beeideter	TiSchMa '° 'du hörst	WöTiGRa '° und 'du minderst	ÄLä 'J'Kha [≠] zu, 'dir	ChöKhMa 'H [≠] 'Weisheit		
ה ב ms.[cs] pk.pp pk.?	אלוה ms	שמע ka.ft.2ms	נרע ka.ft.2ms/3fs pk.cj	אלך sf.2ms pk.pp	חכמה חכם fs[ka.pe.3fs]		
מה	ירעת	ולא	נרע	תבין	ולא	עמנו	הוא:
MaH- was,	JjaDa '°Ta [≠] 'erkanntest du	WöLo '° und nicht	NeDa '° 'wir erkennen	TaBhi 'N [≠] 'du verstehst	WöLo '° und nicht	İMa 'NU [≠] mit uns	HU '° 'es/er
מה pn.?	ירע ka.pe.2ms	לא pk.ng pk.cj	ירע ka.ft.1p	בין ka.ft.2ms	לא pk.ng pk.cj	עם sf.1p pk.pp	הוא pn.in.3ms
גם	שב	גם	ישיש	בנו	כפיר	מאביך	ימים:
GaM- auch noch	Ssa 'Bh [≠] 'Graugewordener Grauerwender/Ergrauter	GaM- auch noch	JaSchl 'Sch [≠] 'Greis	Ba 'NU [≠] in uns	KaBi 'R [≠] 'geballt ~schongewordener	MeÄBhi 'Kha [≠] 'mehr als „Vater“, 'deiner weg vom Vater deinem	JaMi 'M [≠] 'Tage
גם pk.cj	שב ka.pt.ms	גם pk.cj	ישיש aj.ms	בנו sf.1p pk.pp	כפיר aj.ms	מן אב sf.2ms ms.cs pk.pp	יום mp
המעט	ממך	תנחמות	אל	ורכר	לאט	עמך:	
HaMöÄ 'Th [≠] 'ist 's dass, „wenig“	MiMöKha '° von, 'dir	TaNChuMO 'T [≠] 'Umtröstungen des ~Umstimmungen des	Ä 'L [≠] 'EL ¹ ü:Zu...hin	WöDaBha 'R [≠] und „Wort“	LäÄ 'Th [≠] behtusam / überflorte er zum ~Leisen/~Bauchredner	עמך sf.2fs ¹ pk.pp	
הה pk.?[pk.at]	מן sf.2ms pk.pp	תנחום mp.cs	אל [na].ms.[cs], pn.d!	ורכר ms pk.cj	לאט pk.av pk.pp	עם sf.2fs ¹ pk.pp	

a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

מה	יקחך	לבך	ומה	ירזמון	עיניך:
MaH- was,	JjiQaChäKha '° 'es nimmt, 'dich ¹ er nimmt dich	LiBä 'Kha [≠] 'Herz, 'deines ¹	U,MaH- und was,	JiRSöMU 'N [≠] 'sie kullern ¹	ÄNä 'J'Kha [≠] 'Augen, 'deine ¹ Gequelle deine
מה pn.?	לך sf.2ms ka.ft.3ms	לב sf.2ms ms.cs	מה pn.?	רזם ka.ft.3mp	עין sf.2ms mfd.cs
פיי	תשיב	אל	רוחך	והצאת	מפריך
KI, '° 'dass, denn	TaSchl 'Bh [≠] 'du umkehren machst ¹ du machst umkehren	ÄL- zu	RUChä 'Kha [≠] '„Geistwind“, 'deinen ¹	WöHoZe '°Ta [≠] und „machst herausgehen du“	MIPI 'Kha [≠] vom „Mund“, 'deinem ¹
כי pk.cj, ms	שוב hi.ft.2ms	אל pk.pp	רוחך sf.2ms mfs.cs	יצא hi.wpe.2ms pk.cj	מן פה sf.2ms ms.cs pk.pp

a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

מֵהָ	אָנוּשׁ	כִּי־	יִזְכָּה	וְכִי־	יִצְדָק	יָלֹד	אִשָּׁה:
Ma-H-» was, -	ÄNO´Sch» „Mannhafter“ Unheilvoller	KI-» „dass“ denn	JiŠKä´H» „er geläutert wird“ er läutert	WöKhl-» und dass und denn	JiZDa´Q» „er gerechtfertigt wird“ er rechtfertigt	JöLU´D» „Geborenwerdender“ der	İScha´H» „Männin“ ~Mann-wärtigen
מָה	אָנוּשׁ	כִּי	זָכָה	כִּי	צָדֵק	יָלֵד	אִשָּׁה
pn.?	[na].ms.[cs]	pk.cj, ms	ka.ft.3ms	pk.cj, pk.cj	ka.ft.3ms	kpp.ms.cs	fs
הוּ	{בִּקְדָּשׁוֹ}	{בִּקְדָּשׁוֹ}	וְ	לֹא	יֶאֱמִין	וְשָׁמַיִם	לֹא־
He´N» ja -	BöQoDScho´» im „Heiligen“,seinem	[BiQoDoScha´W]» [in „Heiligen“,seinen]	Lo´» nicht -	JaÄMI´N» „er macht treun“ -	WöSchaMa´JIM» und „Himmel“ und ~Doppel-Namen	Lo´» nicht -	ŠaKU´» waren durchläutert sie durchläuterten sie
הוּ	בִּקְדָּשׁוֹ	בִּקְדָּשׁוֹ	וְ	לֹא	אָמֵן	שָׁמַיִם	זָכָר
pk.{ij}.[ar.cj]	pk.pp	sf.2ms	aj.ms.cs.KT	pk.pp	sf.3ms	aj.mp.cs.QR	ka.pe.3p

s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

בְּעֵינָיו:

BhöĒNa´W»
in „Augen“,seinen
in Gequellen seinen

עֵינָיו

sf.3ms mfd.cs pk.pp

אָר	כִּי־	נִתְעַב	וְנֶאֱלַח	אִישׁ־	שֶׁתָּה	כִּמְיָם	עוֹלָה:
Ä´Ph» „gar“ Schnauben	KI-» „denn“ -	NITÄ´Bh» „Gräuelhaft gemacht“ Vergräulertwerdender	WöNäÄLä´Ch» und ~Unbrauchbar gemacht werdender und ~nicht-leben gemacht werdender	İSch-» ~Ur-Seiender	SchoTä´H» „Trinkender“ -	KhaMa´JIM» wie die „Wasser“ -	ÄWLä´H» „Arges“ -
אָר	כִּי	הֵעֵב	אֵלֶּה	אִישׁ	שֶׁתָּה	כִּי	עוֹלָה
pk.cj, ms	pk.cj, ms	ni.pt.ms.[cs]	ni.pt.ms pk.cj	ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	pk.pp+pk.at	fs

אֲחוֹךְ	שָׁמַע־	לִי	וְזָה־	תִּזְתִּי	וְאֶסְפָּרָה:
ÄChaWKha´» „ich belebe“,dich	Schö,Ma´-» „höre!“ -	LI´» zu mir	WöŠä,H-» und „dies“ -	ChaŠI´TI» gesichtete* ich	WaÄSaPe´RaH» und „ich will aufzählen“ -
חֹוֶךְ	שָׁמַע	לִי	זֶה	חֹוֶה	סִפַּר
sf.2ms	ka.!.ms	pk.pp	aj.ms pk.cj	ka.pe.1s	pi.ft.1s.k

אֲשֶׁר־	חֲכָמִים	יִגִּדוּ	וְלֹא	כִּתְרוֹ	מֵאֲבוֹתָם:
ÄSchäR-» welches ~glückselig	ChaKhaMI´M» „Weise“ -	JaGI´DU» „sie berichten“ machen sie vergegenwärtigen machen	WöLo´» und nicht -	Khi,ChaDU´» „verhehlten“ sie -	MeÄBhOTä´M» weg von „Vätern“,ihren von ~Ähren ihren
אֲשֶׁר	חֲכָמִים	יִגִּדוּ	לֹא	כִתְרוֹ	מֵאֲבוֹתָם
pk.ri	aj.mp	hi.ft.3mp	pk.ng	pk.cj	sf.3mp mp.cs pk.pp

לָהֶם	לְבָדָם	נִתְּנָה	הָאָרֶץ	וְלֹא־	עָבַר	זָר
LäHä´M» zu „ihnen“ -	LöBhaD´aM» zu „allein“,ihnen zu Sonderlichem/Stange/Leinen/Sprosse ihnen	NITöNa´H» „wurde gegeben es/sie“ wir wollen geben	HaÄ´RäZ» das „Erdland“ die ~Erste-Wohltracht	WöLo´» und nicht -	ÄBha´R» ging darüber hin er jenseitigte er	Ša´R» „Fremder“ ~Zerdrückter
לָהֶם	לְבָדָם	נִתְּנָה	הָאָרֶץ	וְלֹא־	עָבַר	זָר
sf.3mp	pk.pp	ni.pe.3fs, ka.ft.1p.k	mf.s pk.at	pk.ng	ka.pe.3ms	aj.ms

בְּתוֹכָם:

BöTOKha´M»
in „Mitte“,ihrer

תְּנֶדֶם

sf.3mp ms.cs pk.pp

כָּל־	יָמִי	רָשָׁע	הוּא	מִתְחוֹלָל	וּמִסְפָּר	שָׁנִים	נִצְפָנוּ	לְעַרְיִץ:
KoL-» „alle“ -	JoMe´J» „Tage“des	RaŠcha´» „Frevlers“ -	HU´» „er“ -	MITChOLE´L» „sich durchwirbelnder“ sich ~durchbohrender/~entheiligender	UMISPa´R» und „Zahl“der	ŠchaNI´M» „Jahre“ -	NIZPöNU´» „wurden verwahrt sie“ wurden umspäht sie	LäÄRI´Z» zu dem „Scheuchenden“ -
כָּל	יָמִים	רָשָׁע	הוּא	חוֹל	מִסְפָּר	שָׁנִים	נִצְפָנוּ	לְעַרְיִץ
[na].ms.[cs]	mp.cs	aj.ms	pn.in.3ms	ht.2.pt.ms.[cs]	ms.cs pk.cj	fp.lms	ni.pe.3p	aj.ms pk.pp+pk.at

קוֹל־	פְּתָדִים	בְּאָזְנוֹ	בְּשָׁלוֹם	שׁוֹרֵד	יְבוֹאֲנוּ:
QOL-» „Stimme“der	PöChaDI´M» „Ängstenden“ -	BöŠöNa´W» in „Ohren“,seinen in ~Werkzeugen seinen	BaŠchaLO´M» in dem „Frieden“ -	SchoDe´D» „Dahinraffender“ ~Eggender	JöBhOÄ´NU» „er kommt“,ihm -
קוֹל	פְּתָדִים	בְּאָזְנוֹ	בְּשָׁלוֹם	שׁוֹרֵד	יְבוֹאֲנוּ
ms.cs	mp	sf.3ms fd.cs pk.pp	ms pk.pp+pk.at	ka.pt.ms.[cs]	sf.eN.3ms ka.ft.3ms

לֹא־	יֶאֱמִין	שׁוּב	מִנִּי־	חֹשֶׁךְ	{וְצָפוֹ}	{וְצָפוֹ}	הוּא	אֵלֶי־
Lo´» nicht -	JaÄMI´N» „er macht treun“ -	Schu´Bh» „zurückzukehren“, -	MIINI-» „von“ -	Cho´SchäKh» „Finsternis“ -	WöZaPhU´» und „fluten sie“ und erspähen/~überziehen sie	[WöZaPhU´J]» [und „erspähntwerdender“] [und überzogenwerdender]	HU´» „er“ -	ÄLeI-» zum -
לֹא	יֶאֱמִין	שׁוּב	מִנִּי	חֹשֶׁךְ	צִוָּה	צָפָה	הוּא	אֵל
pk.ng	hi.ft.3ms	ka.{if.[cs]}{!.ms}	pk.pp[ms].[cs]	ms	ka.wpe.3p.KT	kpp.ms.QR	pn.in.3ms	pk.pp

s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

חֶרֶב:

Cha´RäBh»
„Schwert“
Verwüstenden

חֶרֶב

נִדְרָ	הוּא	לְלֶחֶם	אֵיָה	יָדָעוּ	כִּי־	נִכּוֹן	בִּיָּרוֹ	יּוֹם־	חֹשֶׁךְ:
NoDe´D» „Verstoßender“ -	HU´» „er“ -	LaLä´ChäM» zu dem „Brot“ -	Äjje´H» wo, ~Weih	JaDa´» „erkannte er“ -	KI-» „dass“ denn	NaKhO´N» „bereitsetzender“ -	BöJaDO´» in „Hand“,seiner	JO.M-» „Tag“der	Cho´SchäKh» „Finsternis“ -
נִדְרָ	הוּא	לְלֶחֶם	אֵיָה	יָדָעוּ	כִּי	נִכּוֹן	בִּיָּרוֹ	יּוֹם	חֹשֶׁךְ
ka.pt.ms.[cs]	pn.in.3ms	pk.pp+pk.at	ms	pk.pp+pk.at	ni.pt.ms.[cs]	pk.cj, ms	sf.3ms mfs.cs pk.pp	ms.[cs]	ms

יִבְעֶתְהוּ	צָר	וּמִצּוּקָה	תִּתְקַפְּהוּ	כְּמִלְדָּו	עֵתִיד	לְכִידּוֹר:
Jö´BhaÄTuHU» „sie schrecken“,ihn	Za´R» „Bedrängendes“ Verfelstes	UMöZUQa´H» und „Engnis“ und ~Gussträgerin	TITöQöPhe´HU» „sie umschließt“,ihn	KöMä´LäKh» wie „Regent“ -	ÄTI´D» „Bereitgestellter“ -	LaKIDO´R» zu der „Sturmwalze“ zu der ~denn-Generation
יִבְעֶתְהוּ	צָר	וּמִצּוּקָה	תִּתְקַפְּהוּ	כְּמִלְדָּו	עֵתִיד	לְכִידּוֹר
sf.3ms	ka.pe.3ms[aj/sb.ms].[cs]	fs pk.cj	sf.3ms ka.ft.2ms/3fs	ms.cs	aj.ms	ms pk.pp+pk.at

כִּי- נָטָה	אֶל- אֶל	יָדוּ אֶל	וְאֶל- אֶל	שְׂדֵי אֶל	יִתְנַבֵּר: אֶל
KI- ,denn'	NaTha 'H» ,streckte aus er'	ÄL- ,zu	ÄL- ,zu	ÄL- ,zu	ÄL- ,zu
כִּי נָטָה	אֶל אֶל	יָדוּ אֶל	וְאֶל- אֶל	שְׂדֵי אֶל	יִתְנַבֵּר: אֶל
pk.cj, ms	ka.pe.3ms	[na].ms.[cs], pn.d!	sf.3ms mfs.cs	pk.pp ms	ht.ft.3ms

1 ü:Zu...hin, a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

2 ü:Brüstiger, a:Welcher Genüge, ~Wegraffen meines

יָרוּץ אֶלְיוֹ	בְּצֹאֵר אֶלְיוֹ	בְּעֵבִי אֶלְיוֹ	גִּבִּי אֶלְיוֹ	מִנְיָיו: אֶלְיוֹ
JaRU 'Z» ,er läuft'	BöZaWa '°R» im »Hals'	BaÄBhI '» in »Dicke der'	GaBe 'J» ,»Gewölbt der'	MaGiNa 'W» ,»Umschützer*,'seiner'
יָרוּץ אֶלְיוֹ	בְּצֹאֵר אֶלְיוֹ	בְּעֵבִי אֶלְיוֹ	גִּבִּי אֶלְיוֹ	מִנְיָיו: אֶלְיוֹ
ka.ft.3ms	sf.3ms pk.pp.p	ms.cs pk.pp	ms.cs pk.pp	sf.3ms mfp.cs

כִּי- כָסָה	פָּנָיו כָּסָה	בְּחֶלְבּוֹ כָּסָה	וַיַּעַשׂ כָּסָה	פִּימָה כָּסָה	עָלֶי- כָּסָה	כָּסָה: כָּסָה
KI- ,denn'	PhaNa 'W» ,»Angesichter,'seine'	BöChälBO '» im »Fett,'seinem'	WajJa 'ÄSs» und »er tat'	PIMa 'H» ,»Schwammiges'	ÄLeI- ,»auf'	Khä 'Säl- ,»Hüftknochen Vernarrung'
כִּי כָסָה	פָּנָיו כָּסָה	בְּחֶלְבּוֹ כָּסָה	וַיַּעַשׂ כָּסָה	פִּימָה כָּסָה	עָלֶי- כָּסָה	כָּסָה: כָּסָה
pk.cj, ms	sf.3ms mfp.cs	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	fs	ms pk.pp.p/mp.cs	ms

וַיִּשְׁכְּנוּ עָרִים נִכְחָדוֹת	לֹא- בָתִּים	וַיֵּשְׁבוּ לְמוֹ	אֲשֶׁר הִתְעַדְדוּ	לְגִלִּים: לְגִלִּים
WajJiSchKO 'N» und »er bewohnte'	NikhChäDO 'T» ,»Verhohlenwerdende'	Lo-°» nicht	Je 'SchBhU» ,»sie haben Sitz'	ÄSchä 'R» welche
וַיִּשְׁכְּנוּ עָרִים נִכְחָדוֹת	לֹא- בָתִּים	וַיֵּשְׁבוּ לְמוֹ	אֲשֶׁר הִתְעַדְדוּ	לְגִלִּים: לְגִלִּים
ka.wft.3ms pk.cj	ni.pt.fp	pk.ng	ka.ft.3mp	ht.pe.3p

לֹא- יָעֲשֶׂר	וְלֹא- יָקוּם	חֵילוֹ יָקוּם	וְלֹא- יָשָׁה	לְאֶרֶץ יָשָׁה	מִנְלָם: יָשָׁה
Lo-°» nicht	WöLo-°» und nicht	Chel'LO-°» ,»Wappnung*,'seine'	JiThä 'H» ,»er streckt aus'	LaÄ 'RäZ» zu dem »Erdland'	MinLa 'M» ,»Blockierendes/~Verpflichtung ,ihre'
לֹא- יָעֲשֶׂר	וְלֹא- יָקוּם	חֵילוֹ יָקוּם	וְלֹא- יָשָׁה	לְאֶרֶץ יָשָׁה	מִנְלָם: יָשָׁה
pk.ng	ka.ft.3ms	sf.3ms ms.cs	ka.ft.3ms	pk.pp+pk.at	sf.3mp ms.cs

לֹא- יָסוּרוּ	מִנִּי- חֹשֶׁךְ	וַיִּנָּקְתוּ חֹשֶׁךְ	וַיִּבְשּׁוּ שְׁלֵהֶבֶת	וַיִּסּוּר שְׁלֵהֶבֶת	בְּרוּחַ וַיִּסּוּר
Lo-°» nicht	Cho 'SchäKh» ,»Finsternis'	JoNaQTO '» ,»Saugenden*,'seinen'	TöJaBe 'Sch» ,»sie trocknet aus'	SchaLHa 'Bhät» ,»Feuerlohe'	BöRU 'aCh» im »Geistwind des'
לֹא- יָסוּרוּ	מִנִּי- חֹשֶׁךְ	וַיִּנָּקְתוּ חֹשֶׁךְ	וַיִּבְשּׁוּ שְׁלֵהֶבֶת	וַיִּסּוּר שְׁלֵהֶבֶת	בְּרוּחַ וַיִּסּוּר
pk.ng	pk.pp/ms.[cs]	sf.3ms fs.cs	pi.ft.3fs	fs	pk.pp

פִּי-
Pí'W»
,»Mundes,'seines'

פִּי-
Pí'W»
,»Mundes,'seines'

פִּי-
Pí'W»
,»Mundes,'seines'

פִּי-
Pí'W»
,»Mundes,'seines'

פִּי-
Pí'W»
,»Mundes,'seines'

פִּי-
Pí'W»
,»Mundes,'seines'

אֶל- יָאֲמֵן	{בְּשׂוֹ} יָאֲמֵן	[בְּשִׂיו] יָאֲמֵן	נָתַעַה יָאֲמֵן	כִּי- שָׂוָא	תִּהְיֶה שָׂוָא	תְּמוּרָתוֹ: שָׂוָא
ÄL- ,er macht treun*'	BaSchä 'W» in dem »Wahn'	[BaSchä 'W]» [in dem »Wahnhaften']	NITÄ 'H» ,»wurde sich vergehen gemacht er'	Schä 'W» ,»Wahnhaftes'	TiHjä 'H» ,»er/sie wird'	TöMURaTO '» ,»Tausch,'seiner'
אֶל- יָאֲמֵן	{בְּשׂוֹ} יָאֲמֵן	[בְּשִׂיו] יָאֲמֵן	נָתַעַה יָאֲמֵן	כִּי- שָׂוָא	תִּהְיֶה שָׂוָא	תְּמוּרָתוֹ: שָׂוָא
pk.av.ng	hi.ft.3ms.j	ms.KT pk.pp+pk.at	ni.pe.3ms	pk.cj, ms	ka.ft.2ms/3fs	sf.3ms fs.cs

1 s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"

בְּלֹא- יָוִמוֹ	תִּמְלָא יָוִמוֹ	וְכִפְתּוֹ יָוִמוֹ	לֹא- יָוִמוֹ	רַעְנָנָה: יָוִמוֹ
BöLo-°» im nicht	JOMO-°» ,»Tag,'seiner'	TiMaLe-°» ,»er wird erfüllt'	Lo-°» nicht	RaÄNa 'NaH» ,»üppig'
בְּלֹא- יָוִמוֹ	תִּמְלָא יָוִמוֹ	וְכִפְתּוֹ יָוִמוֹ	לֹא- יָוִמוֹ	רַעְנָנָה: יָוִמוֹ
pk.ng pk.pp	sf.3ms ms.cs	ni.ft.3fs	pk.ng, na	aj.fs/pal.pe.3fs

יָחַם- כָּנָפֶן	בִּסְרוֹ כָּנָפֶן	וַיִּשְׁלַךְ כָּנָפֶן	כְּזִית כָּנָפֶן	נִצָּתוֹ: כָּנָפֶן
JaChMo 'S» ,»er tut Gewalt'	KaGä 'Phän» wie der »Rebstock'	BiSRO '» ,»Herbling,'seinem'	WöJaSchLe 'Kh» und »er möge werfen machen'	NiZaTO '» ,»Blühendes,'seines'
יָחַם- כָּנָפֶן	בִּסְרוֹ כָּנָפֶן	וַיִּשְׁלַךְ כָּנָפֶן	כְּזִית כָּנָפֶן	נִצָּתוֹ: כָּנָפֶן
ka.ft.3ms	pk.pp+pk.at	sf.3ms ms.cs	hi.ft.3ms.j	sf.3ms fs.cs

כִּי- עָתָה	חֲנָף עָתָה	וְאֵשׁ עָתָה	אֶחָלָה עָתָה	אֶחָלָה- עָתָה	שָׁחַד: עָתָה
KI- ,denn'	ÄDa 'T» ,»Zeugenschar* des'	ChäNe 'Ph» ,»Befleckenden'	GaLMU 'D» ,»zerkrümmt'	Wöë 'Sch» und »Feuer'	ÄKhöLa 'H» ,»aß es'
כִּי עָתָה	חֲנָף עָתָה	וְאֵשׁ עָתָה	אֶחָלָה עָתָה	אֶחָלָה- עָתָה	שָׁחַד: עָתָה
pk.cj, ms	aj.ms	aj.ms	hb.ka.pe.3fs, ar.kaA.pt.fs	mp.cs	ms

הָרָה עָמַל	וַיֵּלֶד עָמַל	אֲנוֹן עָמַל	וְבִטְנָם עָמַל	תִּכְוִין עָמַל	מִרְמָה: עָמַל
HaRo 'H» ,»Schwangersein des'	ÄMa 'L» ,»Mühens'	WöJa 'LoD» und »Gebären des'	Ä 'Wän» ,»Ichhaften'	UBhiThNa 'M» und »Bauch,'ihrer'	MiRMa 'H» ,»Trug'
הָרָה עָמַל	וַיֵּלֶד עָמַל	אֲנוֹן עָמַל	וְבִטְנָם עָמַל	תִּכְוִין עָמַל	מִרְמָה: עָמַל
ka.if.[cs]	pk.cj	[na].ms	sf.3mp fs.cs pk.cj	hi.ft.2ms/3fs	[na].fs